

Manuale per l'Utente

User Manual





# 1. Avvertenze generali

## **LEGGERE ATTENTAMENTE in ogni sua parte questo manuale prima di utilizzare il prodotto.**

La macchina che avete acquistato è stata progettata e costruita con metodi e tecnologie innovative che assicurano qualità e affidabilità nel tempo. Questo manuale è la guida che Vi permetterà di conoscere i vantaggi acquisiti scegliendo questo prodotto. Vi troverete notizie su come utilizzare nel modo ottimale le prestazioni della macchina, su come mantenerla efficiente e su come comportarsi in caso di difficoltà.

**Conservare con cura questo manuale in un luogo protetto. In caso di smarrimento del presente, può essere richiesta copia sostitutiva al costruttore.**

## **COME UTILIZZARE QUESTO MANUALE**

Il fabbricante si assicura il diritto di apportare eventuali migliorie al prodotto. Garantisce inoltre che il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della commercializzazione del prodotto.

Si coglie l'occasione per invitare la gentile clientela a segnalare eventuali proposte di miglioramento, sia del prodotto sia del manuale.

## **AVVERTENZE**

- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonte di potenziale pericolo. Si consiglia di conservare l'imballaggio fino a garanzia scaduta.
- L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme di sicurezza vigenti e da personale qualificato e preparato. Un'installazione errata può causare danni a persone, cose o animali.
- La sicurezza di questo apparecchio è totale solo quando è collegato ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle attuali norme di sicurezza. È importante far verificare questo requisito ed, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato all'impianto da parte di personale qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile di eventuali danni causati da un'errato dispositivo di messa a terra.
- All'installazione dell'apparecchio occorre far montare da personale qualificato un interruttore generale di protezione come previsto dalle normative di sicurezza vigenti, con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- È sconsigliabile l'uso di prolunghe o adattatori elettrici con prese multiple. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile, utilizzare solamente adattatori semplici o multipli, e prolunghe rispondenti alle vigenti norme di sicurezza. Non superare mai il valore di portata in kW indicato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di potenza massima indicato sull'adattatore.
- La macchina è destinata alla preparazione di bevande calde quali tè, latte caldo. Questo apparecchio dovrà essere destinato strettamente all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. Il costruttore non può ritenersi responsabile di eventuali danni causati da un uso errato ed irragionevole.
- L'uso di un'apparecchiatura elettrica deve sottostare alle norme comportamentali di sicurezza:
  - non toccare l'apparecchio quando si hanno mani o piedi bagnati o umidi;
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi;
  - non utilizzare prolunghe in locali adibiti a doccia o bagno;
  - non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente;
  - non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
  - non permettere che l'apparecchio sia utilizzato da bambini o da incapaci.
- Per le operazioni di pulizia quotidiana, attenersi specificatamente a quanto indicato nel presente manuale.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, non tentare nessun intervento di riparazione ma chiamare il tecnico specializzato. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solamente dalla casa costruttrice o da un centro di assistenza autorizzato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di questa norma compromette la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere la garanzia.
- Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, spegnere la macchina e rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- In caso si decidesse di non utilizzare più l'apparecchio si raccomanda di farlo scollegare dalla rete elettrica e di farlo svuotare dall'acqua da personale qualificato.
- Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento, è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore, facendo eseguire da personale qualificato le operazioni di manutenzione periodica e un controllo su tutti i dispositivi di sicurezza.

- Non esporre le mani o altre parti del corpo in direzione dei terminali di erogazione vapore ed acqua calda. Il vapore e l'acqua che escono dalle lance, possono provocare ustioni.
- In condizioni di funzionamento, le lance vapore e acqua sono surriscaldate e vanno maneggiate con cura solo nei punti previsti.
- Tazze e tazzine devono essere appoggiate sull'apposito piano scaldatazze solo dopo essere state accuratamente asciugate.
- Sul piano scaldatazze vanno collocate le stoviglie inerenti alla macchina stessa. La collocazione di qualsiasi altro oggetto non previsto è da considerarsi errata.
- Non alzate la griglia in acciaio se non siete dei tecnici professionalmente qualificati. La manomissione non autorizzata di qualsiasi parte della macchina, fa decadere qualunque garanzia.

## **A**ttenzione

***L'utilizzatore deve conoscere sufficientemente queste istruzioni per far funzionare correttamente la macchina. Si raccomanda di non effettuare interventi sulla macchina che possano manomettere o alterare la funzionalità. A macchina in funzione, la caldaia contiene vapore e acqua in pressione.***

## **A**ttenzione

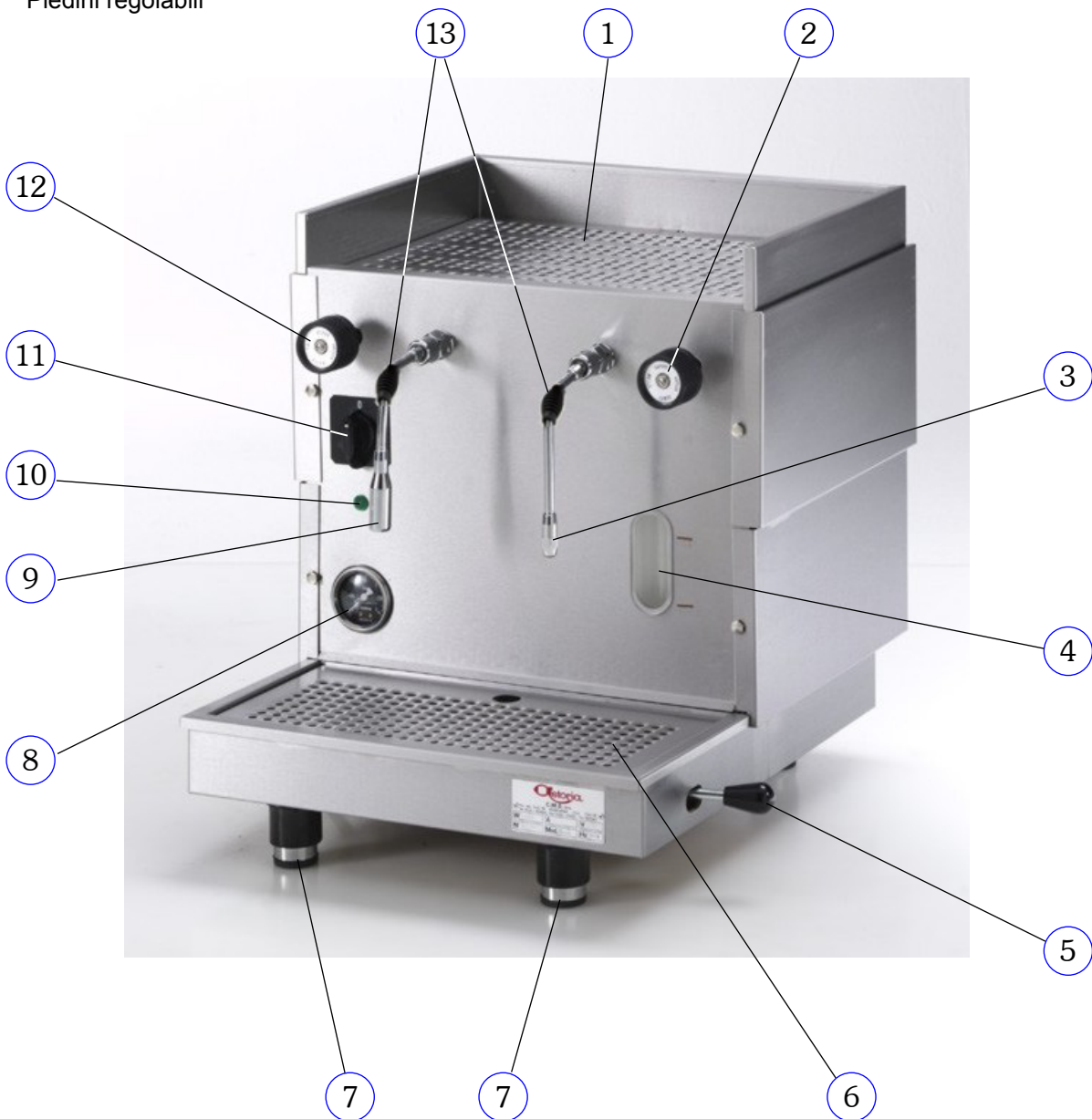
***Le operazioni di installazione e manutenzione della macchina devono essere effettuate solo da personale tecnico qualificato con conoscenza ed esperienza pratica dell'apparecchio, con particolare attenzione agli aspetti di sicurezza e di igiene.***

## 2. Presentazione

Questa macchina è destinata ad un uso prettamente professionale; essa è progettata per la preparazione di bevande calde quali tè, latte caldo, ecc. Di seguito vengono riportate le istruzioni per un corretto utilizzo della macchina.

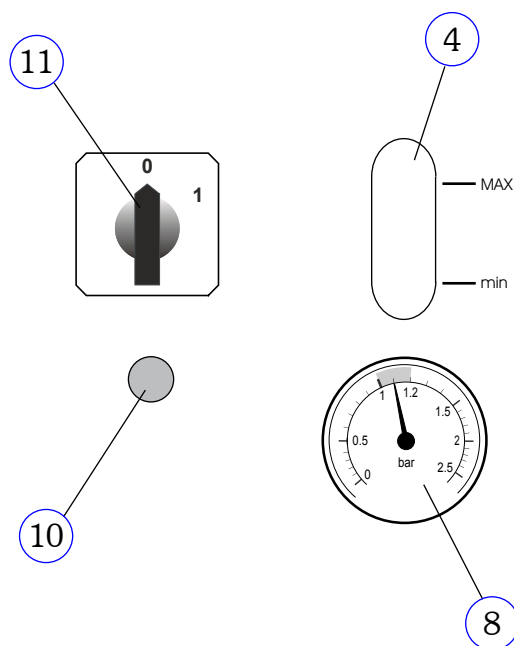
## 3. Descrizione generale

1. Piano scaldatasse
2. Manopola vapore
3. Lancia erogazione vapore
4. Livello acqua in caldaia
5. Carico acqua manuale
6. Griglia appoggia tazze
7. Piedini regolabili
8. Manometro
9. Lancia erogazione acqua calda
10. Spia macchina accesa
11. Interruttore generale
12. Manopola acqua calda
13. Gommino antiscottatura



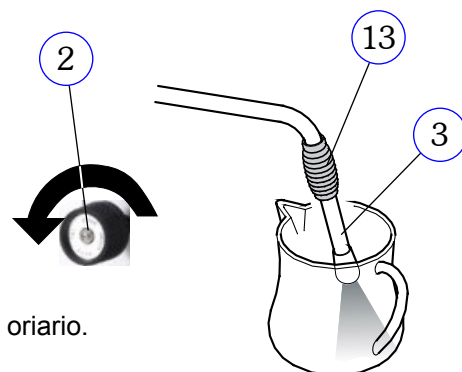
## 4. Accensione macchina

- Ruotare l'interruttore generale **11** nella posizione "1" e controllare l'avvenuta accensione della spia **10**;
- Attendere fino al completo caricamento automatico dell'acqua in caldaia, effettuare il controllo del livello acqua in caldaia **4**;
- Attendere che la pressione di esercizio indicata sul manometro **8** raggiunga il valore di lavoro (1-1,2 bar).



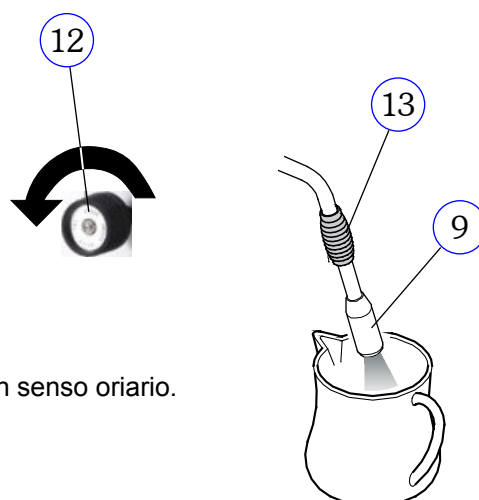
## 5. Erogazione vapore

- Immergere la lancia vapore **3** nella bevanda da riscaldare;
- Ruotare gradualmente la manopola vapore **2** in senso antiorario;
- Per bloccare l'erogazione del vapore, ruotare la manopola vapore **2** in senso orario.



## 6. Erogazione acqua calda

- Posizionare la tazza sotto la lancia dell'acqua calda **9**;
- Ruotare gradualmente la manopola acqua **12** in senso antiorario;
- Per bloccare l'erogazione dell'acqua calda, ruotare la manopola vapore **12** in senso orario.



## Attenzione

*Manovrare la lancia vapore e la lancia acqua calda con prudenza mediante l'apposito gommino antiscottatura 13.  
Non dirigere mai getti di acqua o vapore verso persone, cose o animali.*

## 7. Pulizia e controlli

- Pulire le lance con un panno pulito inumidito ogni qualvolta si riscalda il latte o il cioccolato ;
- Controllare mensilmente i terminali delle lance vapore e pulirli ripristinando i fori di uscita con un piccolo ago;
- La carrozzeria deve essere pulita tramite un panno pulito inumidito con acqua tiepida. Non utilizzare detersivi abrasivi poichè i pannelli potrebbero danneggiarsi. Non indirizzate mai getti d'acqua per il lavaggio in nessuna parte della macchina;
- Tenere sempre sotto controllo il valore della pressione in caldaia (1 - 1,2 bar);
- Verificare costantemente il livello di acqua in caldaia.

### Attenzione

**Non manomettere l'apparecchio. Fare eseguire i controlli interni solo da personale qualificato. La manomissione di qualsiasi parte della macchina da parte di personale non qualificato fa decadere automaticamente la garanzia.**

## 8. Malfunzionamenti e relativi rimedi

Anomalia	Causa	Rimedio
Manca potenza alla macchina	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruttore generale in posizione "0"</li><li>• Collegamento alla rete elettrica difettoso</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Azionare l'interruttore generale in posizione "1"</li><li>• Richiedere l'intervento del servizio di assistenza</li></ul>
Manca acqua in caldaia	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rubinetto di rete idrica chiuso</li><li>• Collegamento alla rete idrica difettoso</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aprire il rubinetto di rete idrica</li><li>• Richiedere l'intervento del servizio di assistenza</li></ul>
La lancia non eroga vapore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Spruzzatore intasato</li><li>• Guasto ad un componente interno</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Effettuare la pulizia (vedi capitolo precedente)</li><li>• Richiedere l'intervento del servizio di assistenza</li></ul>
La lancia non eroga acqua	<ul style="list-style-type: none"><li>• Guasto ad un componente interno</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Richiedere l'intervento del servizio di assistenza</li></ul>
Perdita di acqua sul banco	<ul style="list-style-type: none"><li>• Guasto all'impianto di scarico</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Richiedere l'intervento del servizio di assistenza</li></ul>

### Attenzione

**Il costruttore non si assume nessuna responsabilità per gli eventuali danni provocati a seguito del mancato rispetto delle indicazioni riportate in questo manuale.**

# 1. General warnings

**CAREFULLY READ** every part of this booklet before using the appliance.

This product that you have purchased has been designed and manufactured with innovative methods and technology which ensure long lasting quality and reliability. This booklet is the guide which will inform you of the advantages gained by purchasing this product. You will find notes on how to optimize the machine performances, how to always keep it efficient and what to do in case of difficulty.

**Keep this booklet in a safe place. If it should be lost the customer can ask for another copy from the manufacturer.**

## HOW TO USE THIS MANUAL

The manufacturer has the right to make any improvements on the product. We guarantee that this booklet reflects the technical state of the appliance at the time it is marketed. We take the opportunity to invite our customers to make any proposals for improvement of the product or the manual.

## GENERAL WARNINGS

- Do not leave the packaging material within the reach of children. Keep the packaging until the guarantee has expired.
- The installation must be done in accordance with the safety standards in force and by qualified and prepared personnel. An incorrect installation can cause damage to people, things or animals.
- The appliance is totally safe only when it is connected to an efficient grounding system carried out as set out by the present safety standards. It is important to check this requirement and if in doubt, request a thorough check of the system by professionally qualified personnel. The manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by an incorrect grounding device.
- The appliance has to be installed who will also mount by qualified staff a bi-polar main switch as set out by the safety standards in force. The switch a contact opening space has to be equal to or greater than 3 mm.
- It is not recommended to use extensions or electrical adaptors for multiple outlets. If their use is indispensable only use simple or multiple plug adaptors and extensions which are in accordance with the safety standards in force. Never go over the capacity value indicated on the simple adaptor or on the extensions and the maximum power value indicated on the adaptor.
- This is appliance for the preparation of hot drinks such as tea, milk, etc. It has to be employed strictly for the use it was designed. Any other use is to be considered incorrect and therefore dangerous. The manufacturer cannot be responsible for any damage caused by incorrect and unreasonable use.
- When using the electrical appliance several safety behavioural standards must be observed:
  - do not touch the appliance with wet or damp hands or feet;
  - do not use the appliance in bare feet;
  - do not use extensions in rooms with showers or baths;
  - do not pull the power supply cable to disconnect the appliance;
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc...);
  - do not allow children or incapable people use the appliance.
- For daily cleaning follow what is indicated in this booklet.
- In case of damage or improper functioning switch off the machine. Do not try to repair it yourself, but refer to specialized staff.
- Any repair of the machine has to be done only by the manufacturer or by an authorized assistance centre using exclusively original replacement parts. If this standard is not observed the safety of the appliance is compromised and cancels the guarantee.
- If the user decides not to use the appliance any longer it is recommended to make it inoperative by disconnecting the power supply cable from the electrical network and emptying the water (the operations must be carried out by a technician).
- To guarantee that the machine is efficient for its correct functioning it is indispensable to follow the manufacturer's instructions, to having periodical maintenance and a check of all the safety devices done by qualified personnel.
- Do not expose your hands or other body parts in the direction of the steam and hot water outlets. The steam and the water dispensed can cause burns.
- When functioning, the steam and water nozzles are overheated and are to be handled with care only in the indicated parts.
- Cups must be placed on the cup-warmer tray only after having been throughly dried.
- Cups belonging to the machine itself are to be placed on the cupwarmer tray. It is incorrect to place any other object.
- Do not open the stainless steel top grate if you are not part of the specialized staff. Any unauthorized handling of any part of the machine renders any guarantee null and void.

## Attention

***The user has to know these instructions sufficiently enough to operate correctly the machine. It is recommended not to carry out any operations on the machine which can tamper with or alter its functionality. WHEN THE MACHINE IS OPERATIVE THE BOILER CONTAINS STEAM AND WATER THAT ARE UNDER PRESSURE.***

## Attention

***The installation and maintenance of the machine must be carried out only by qualified service personnel with knowledge and practical experience of the machine itself, with particular attention to the safety aspects and hygiene.***

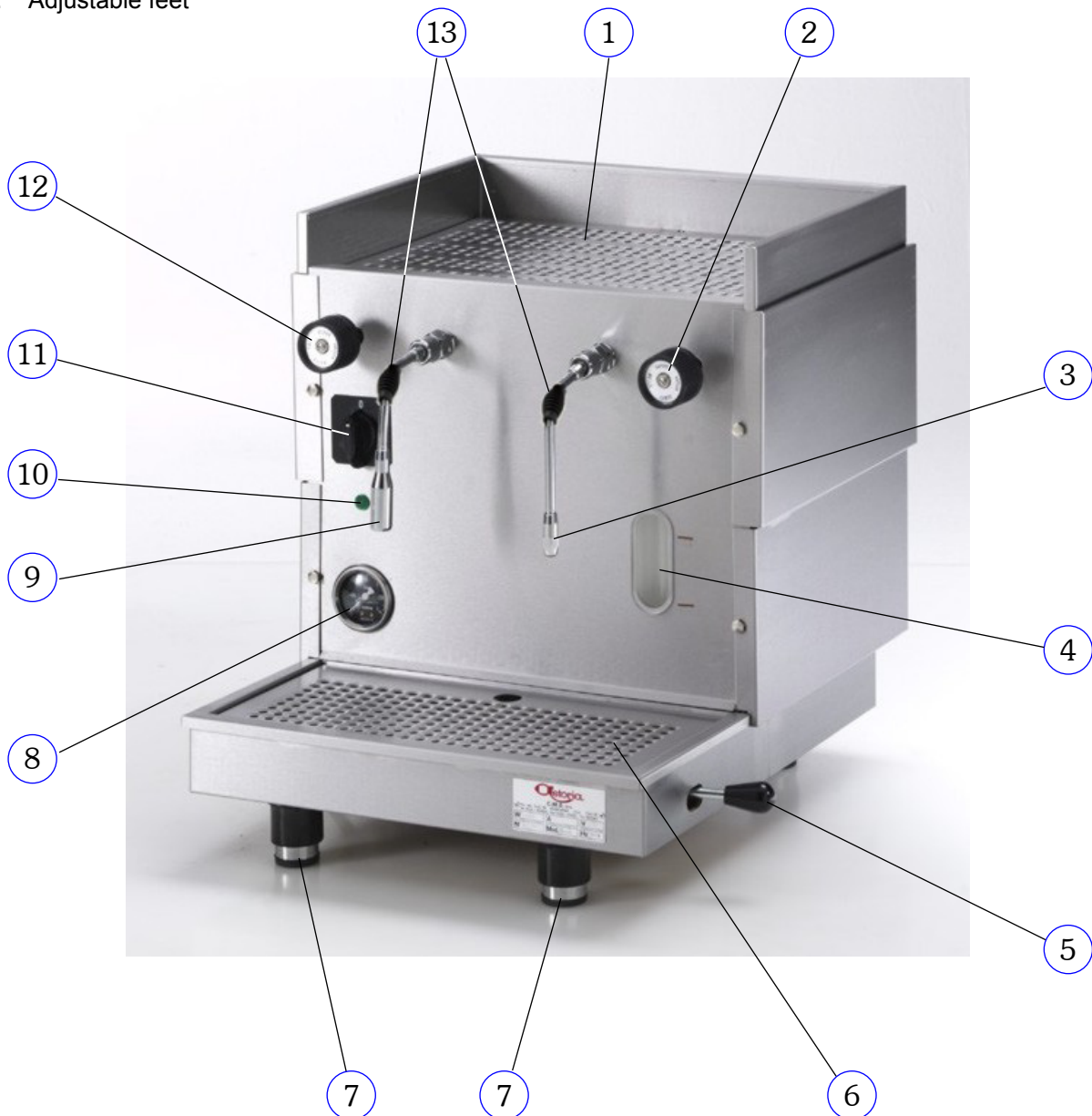


## 2. Presentation

This machine is strictly meant for professional use. It is designed for the preparation of hot drinks such as tea, milk, etc. Following are the instructions for correct use of the machine.

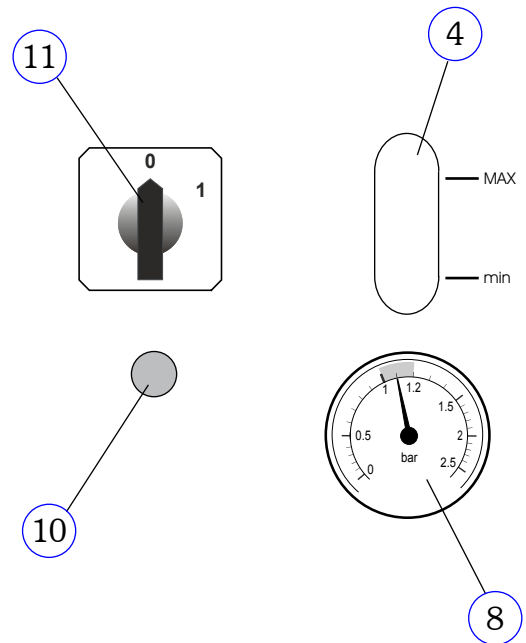
## 3. General description

1. Cup-warmer tray
2. Steam knob
3. Steam wand
4. Water level indicator
5. Manual fill-up water
6. Cup-tray
7. Adjustable feet
8. Manometer
9. Hot water nozzle
10. Ignition pilot light
11. Main switch
12. Hot water knob
13. Anti-scorch rubber pad



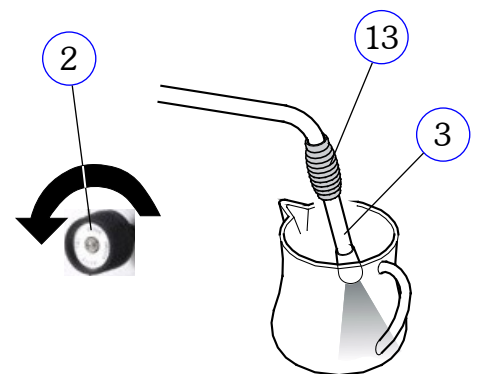
## 4. Switch-on

- Turn the main switch **11** round to position "1" and check the indicator light **10**;
- Wait until the tank is filled with water, check the lever water in the boiler **4**;
- Wait for the pressure, value displayed on the gauge **8** to reach the working value (1-1,2 bar).



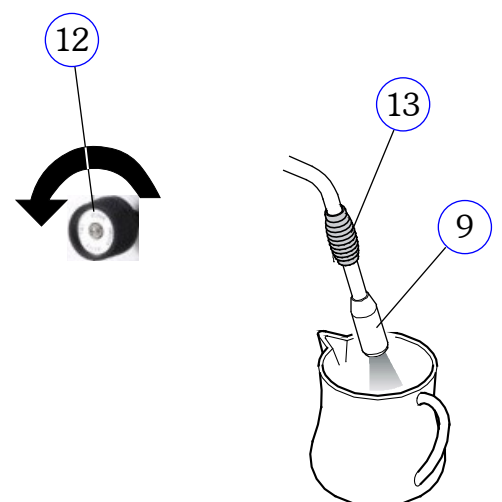
## 5. Dispensing of steam

- Immerse the steam nozzle **3** in the liquid to heat;
- Turn the steam knob **2** counter-clockwise;
- To stop the dispensing of steam, turn the steam knob **2** clockwise.



## 6. Dispensing of hot water

- Place the cup under the hot water nozzle **9**;
- Turn the water knob **12** counter-clockwise;
- To stop the dispensing of hot water, turn the water knob **12** clockwise.



## Attention

*Handle the steam wand with care using the special rubber pad provided 13. Never use jets of water to clean any part of the appliance or direct it towards people or animals.*

## 7. Cleaning and checks

- Clean the steam wands with a damp clean cloth each time milk or chocolate are heated;
- Check monthly the holes of the steam spouts and clean them by unclogging the holes with a needle;
- Clean the body panels with a clean cloth dampened in warm water. Do not use abrasive detergents that could damage the body panels. Never use jets of water to clean any part of the machine;
- Always check the boiler gauge (1 - 1,2 bar);
- Always check the boiler level.

### Attention

*Do not tamper with the appliance. Have internal checks carried out by qualified personnel only. Tampering with any part of the machine by unqualified personnel automatically makes the guarantee null and void.*

## 8. Malfunctions and relative solutions

Problem	Cause	Solution
Machine lacking power	<ul style="list-style-type: none"><li>• Main switch turned on pos. "0"</li><li>• Faulty connection to the electrical network</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Operate the machine main switch</li><li>• Call in a specialised technician</li></ul>
Water lacking in boiler	<ul style="list-style-type: none"><li>• The network tap is closed</li><li>• Faulty connection to the hydraulic network</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Open the network tap</li><li>• Call in a specialised technician</li></ul>
Steam does not exit the nozzle	<ul style="list-style-type: none"><li>• Clogged sprayer</li><li>• Faulty internal component</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Clean the steam nozzle</li><li>• Call in a specialised technician</li></ul>
Water does not exit the nozzle	<ul style="list-style-type: none"><li>• Faulty internal component</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Call in a specialised technician</li></ul>
Water leak on the counter	<ul style="list-style-type: none"><li>• Failure of the draining components</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Call in a specialised technician</li></ul>

### Attention

*The manufacturer shall not be held responsible for any harm or damage that could result if the instructions in this manual are not complied with.*

**CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.**

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY

Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657

[www.astoria.com](http://www.astoria.com) - [info@astoria.com](mailto:info@astoria.com)

Cod. 02000268 - Rev. 04 - 04/2014